

ISAAC ALBÉNIZ

# IBERIA

T 105

---

CUADERNO II

---

1. Rondeña
2. Almería
3. Triana

FUNDACIÓN ALBÉNIZ  
[www.classicalplanet.com](http://www.classicalplanet.com)

## «VOUS ÊTES FOLLE, MADAME!»

Isaac Albéniz y concretamente su *Iberia* están presentes en mi vida desde que recuerdo. En mi juventud de pianista, tuve más de una vez la oportunidad de entrar en ese mundo suyo tan singular, lleno de luz, de aroma... ¡y de notas!, un mundo que seguí disfrutando después como espectadora y en mi trabajo en el campo de la música y de la cultura. He tenido la suerte de oír a todos los grandes «iberistas», desde Esteban Sánchez hasta Alicia de Larrocha y Daniel Barenboim, pasando por tantos otros que no quiero mencionar por no olvidar ninguno, y he oído a centenares de jóvenes pianistas de todo el mundo abordar a Albéniz, a menudo por primera vez, en el Concurso de Piano de Santander.

Fue precisamente Barenboim quien, en su época de director titular de la Orquesta de París, propiciaría una experiencia albeniciana que me impactó profundamente. Me parecía una pena que las doce «impresiones» de *Iberia* no estuvieran todas orquestadas por un gran compositor y pensé en encargar esa tarea a Olivier Messiaen, cuya admiración por Albéniz era notoria. A través de Daniel contacté con el maestro, con quien tuve la conversación telefónica más asombrosa de mi vida. «Vous êtes folle, madame!», se arrancó don Olivier, nada más oír la propuesta. ¡Iberia es puro piano!, me decía todo exaltado, y precisamente por ello, la tarea de orquestarlo es imposible. Y, a continuación, para ilustrar su tesis, hizo un completo análisis telefónico de *Iberia*, obra por obra, desde *Evocación* hasta *Eritaña*, explicando qué aspectos clave de cada una de ellas se perderían sin remisión al pasar a la orquesta. Yo escuché fascinada la lección magistral y, al final, acerté a hacerle esta petición: «Maestro, ¿le importaría contestar a mi encargo por escrito?» Conservo con gran afecto la larga carta que amablemente me escribió, en la que, mientras declinaba mi oferta, recogía en palabras la magia del piano de Albéniz y explicaba por qué *Iberia* ocupa un lugar propio en la cima del repertorio pianístico universal.

Cuando, en 1987, pusimos en marcha una Fundación dedicada a la educación y la cultura musical, el nombre de Isaac Albéniz era una opción natural. Algunas de las primeras iniciativas de la Fundación estuvieron dedicadas a él: la exposición *Albéniz y su tiempo*, comisariada por Enrique Franco, que llevaba aparejada encargos a cuatro compositores, las ediciones de la biografía escrita por Antonio Guerra y Alarcón y de las *Impresiones y diarios de viaje*, preparadas también por Enrique, y el estudio de fuentes albenicianas que llevó a cabo Jacinto Torres como director que era entonces del Centro de Archivo y Documentación de la Fundación, estudio que años después acabaría fructificando en la obra del profesor Torres que es hoy referencia mundial: el catálogo sistemático descriptivo de las obras musicales de Albéniz.

Con ocasión del centenario de su muerte, la Fundación organizó en su sede de Madrid un ciclo de conferencias y conciertos que reunió a los principales especialistas en la figura y la obra de Albéniz y acogió el estreno de diversas composiciones encargadas al efecto. Luis Fernando Pérez, que es uno de los grandes intérpretes actuales de *Iberia*, actuó en ese ciclo y recibió el encargo de preparar una nueva edición que, por una parte, estuviera hecha con el máximo rigor y, por otra, permitiera a los pianistas un acercamiento eficaz. Para conseguir la mayor difusión posible de esta obra señera –y llevados por la antigua e intensa vocación tecnológica de la Fundación Albéniz–, decidimos que la edición fuera solamente digital y que su distribución fuera universal y gratuita a través del sitio web de la Fundación, [www.classicalplanet.com](http://www.classicalplanet.com). Se contó con el asesoramiento editorial de personalidades de gran relieve, como el compositor Tomás Marco, el musicólogo estadounidense Walter Aaron Clark, gran autoridad internacional en Albéniz, y las pianistas y pedagogas Carlota Garriga y Marta Zabaleta, continuadoras de la labor de Alicia de Larrocha en la Academia Marshall de Barcelona. Por parte de la Fundación Albéniz, participaron su directora de publicaciones, Cristina Pons, y su director de contenidos, Álvaro Guibert, que han dirigido esta edición. El resultado de todo ello ha sido espléndido y ha cumplido el objetivo de llevar la música de Albéniz, en las mejores condiciones posibles, a todos los pianistas del planeta que se interesen por ella. De ahí mi agradecimiento a Luis Fernando Pérez por su fantástico trabajo y a todos los que han hecho posible esta edición.

---

Paloma O'Shea

PRESIDENTA DE LA FUNDACIÓN ALBÉNIZ

ISAAC ALBÉNIZ

# IBERIA

T 105 D

---

CUADERNO II

---

1. Rondeña

FUNDACIÓN ALBÉNIZ  
[www.classicalplanet.com](http://www.classicalplanet.com)

## NOTA DEL EDITOR

Las dos fuentes principales utilizadas para esta edición urtext son el único manuscrito que existe de la obra\* y su primera edición (Édition Mutuelle, París, con números de plancha 3083, 3084, 3085 y 3086 respectivamente para cada uno de los cuatro cuadernos de la obra). La letra “T”, acompañada de su respectiva numeración para cada pieza, corresponde al número de catálogo según Jacinto Torres \*\*.

Los manuscritos originales de las doce piezas de “Iberia” se encuentran en:

- La Biblioteca de Catalunya (Barcelona): Prélude, El Albaicín, Málaga, Jerez y Eritaña.
- La Biblioteca del Orfeó Català (Barcelona): Séville, Rondeña, Almería, Triana, El Polo.
- El Museo de la Música (Barcelona): Lavapiés.
- Library of Congress (Washington): Cadix.

Asimismo, es una edición revisada por el editor. Para su perfecta comprensión deben tenerse en cuenta las siguientes consideraciones:

Todas las digitaciones en cursiva, los pedales que aparecen entre paréntesis en cursiva, los arreglos [ ]-que van siempre acompañados de los signos (m.s.) o (m.d.), salvo en Lavapiés y Jerez, donde han sido suprimidos para evitar la saturación de signos en el texto- y cualquier otra indicación que se presente entre paréntesis y en cursiva, son sugerencias del editor.

Los arreglos que recomienda el editor son meramente orientativos y solo pretenden tratar de ayudar al estudioso de la obra y facilitar su interpretación.

---

Luis Fernando Pérez

\*Según aparece en la edición facsímil “Isaac Albéniz - Iberia” EMEC-EDEMS 1998 a cargo de Jacinto Torres (con números de catálogo respectivamente E00355 y ED8995)

\*\*Jacinto Torres: “Catálogo sistemático descriptivo de la obras musicales de Isaac Albéniz”, publicado por el Instituto de Bibliografía Musical (Madrid, 2001).



Iberia. 2º cuaderno

RONDEÑA<sup>(a)</sup>

T 105 D

ISAAC ALBÉNIZ

Allegretto M.M. ♩ = 116 (b)

(a) En el ms. Rondeña figura como la 3ª pieza del 2º cuaderno, orden alterado posteriormente por Albéniz en la 1ª ed. /  
 In the ms. Rondeña appears as the 3rd. piece of the 2nd. book, this order was changed by Albéniz already in the 1st. ed.  
 En el ms. gran parte de las indicaciones dinámicas y de articulación están tachadas en rojo /  
 a considerable part of the dynamic and articulation markings in the ms. are crossed out in red.

(b) M.M. ♩=116 en la 1ª ed. / M.M. ♩=116 in the 1st. ed.

(c) sf sólo en el ms. / sf only in the ms.

(d) Ped. sólo en el ms. / Ped. only in the ms.

(e) bien martelé et canaille

17 *mf* *f* *sf* *f*

21 *sf* *f* *sf* *f*

25 *sf* *f* *sf* *ff*

29 *p* *f* *p* *f*

33 *p*

Ped.\* Ped.\* Ped.\* Ped.\*  
Ped.\* Ped.\* Ped.\* Ped.\*  
Ped.\* Ped.\* Ped.\* Ped.\*  
Ped.\* Ped.\* Ped.\* Ped.\*  
Ped.\* Ped.\* Ped.\* Ped.\*  
Ped.\* (\*)

(e) Sólo en el ms. / only in the ms.

(f) cc. 17-28. En la 1ª ed. *f* sólo c. 17 y *sf* sólo c. 19 / mm. 17-28. *f* only in m. 17 and *sf* only in m. 19, in the 1st. ed.



57 *p* *Red.\** *Red.* *Red.* *Red.* *Red.\** *Red.*

61 *p* *Red.\** *Red.* *Red.* *Red.* *Red.\** *Red.* *Red.* *Red.*

65 *p* *cresc.* *cresc.* *(m.d.)* *ff* *Red.\** *Red.* *Red.* *Red.*

69 *mf gracieux* *sec. et précis.* *sec.* *Red.* *Red.*

73 *dolce et bien rythmé et léger* *(h) gracieux toujours* *(1)(m.s.)* *p léger* *(m.s.)* *Red.* *\* Red.* *Red.* *Red.* *Red.*

(h) "gracieux toujours" sólo en el ms. / "gracieux toujours" only in the ms.



77 *poco sf* *p léger* (m.s.) *poco sf* *f* *f* (m.d.)

81 *mf bien rythmé* (i) *gracieux* (m.s.) (m.s.) (m.s.)

85 *sf* (m.d.) *f* *sf* (i) *f*

89 *cresc.* *ff* *fff* *rit.* *rit.* (j) *pesante* (m.d.)

**Tempo primo ma meno mosso**

93 *p* *mais bien sonore*

(i) "gracieux" y *f* sólo en el ms. / "gracieux" and *f* only in the ms.

(j) "pesante" y portatos en la mano izquierda sólo en el ms. / "pesante" and portato strokes in l.h. in lower staff only in the ms.

97

(k) sempre dolce et sonoro

101

(k) espressivo

105

(k) marcato espressivo

109

(k) sempre espressivo

113

sempre espressivo

(k) sólo en el ms. / only in the ms. (l) do ♯ sólo en la 1ª ed. / C♯ only in the 1st. ed.

117

*molto sf* *(k)sf*

*Red.* *(k)sf* *Red.* *sempre espressivo con anima*

121

*sf* *pp* *f* *sf(k)*

*Red.* *Red.*

125

*pp* *p* *sf* *pp*

*Red.* *Red.* *poco rubato*

129

*mf* *pp* *sf*

*Red.* *Red.*

133

*pp* *pp mais sonore* *sf*

*Red.* *Red.*

(m) portatos c. 131 sólo en el ms. / portatos in m. 131 only in the ms.

(n) 1ª ed. En el ms. sólo la bajo (sin acorde ni quinta en la m.i.) / 1st. ed. In the ms. only A bass (without chord and fifth in the l.h.).

(q) sempre dolce ed espressivo

137 (o) *pp* *(q) poco sf* *rit.* *sf*

Leo. Leo. Leo. Leo.

141 (o) *espressivo et rit.* *poco a* (p)

Leo. Leo. Leo.

145 (o) *poco pp* *(q) rit.* *(q) rit.* (m.d.) *sf* *(q) rubato e rit.* *rit. molto*

Leo. Leo. Leo.

149 **Tempo primo** *p* *sec. et précis.*

Leo. Leo.

153 (q) *sf* (q) *sf* *sec.*

Leo. Leo.

(o) recomendación del editor: limpiar el pedal en el acorde de blanca. / Editor's recommendation: clean pedal after the embellishment.

(p) la $\flat$  en la 1<sup>a</sup> ed. / A $\flat$  in the 1<sup>st</sup> ed.

(q) rubato et rit. sólo en el ms. / rubato et rit. only in the ms.

157 *cresc.* *(r) sf sec.* *(r) sf* *sec.*

161 *(r) f* *f* *f et sec.* *f et sec.*

165 *f(s)* *(m.s.)* *f* *p (m.s.)*

169 *f* *p subito e ri - - - tardando (m.d.)*

173 *dolce e sonoro* *(t) sf* *sf*

*Red.* *Red.* *Red.* *Red.* *Red.*

(r) sólo en el ms. / only in the ms.

(s) En el ms. *p* (tachado) a partir de la segunda corchea. En la 1ª ed. *f* en cc. 165-166 /

mm. 165-166 in the ms. show *p* (crossed out) starting on the 2nd. eighth-note. In the 1st. ed., both measures are *f*

(t) *sf* cc. 175-188 sólo en el ms. / *sf* mm. 175-188 only in the ms.





197 *8va*  
*ff sempre*  
*(v) poco riten*  
*fff*  
*più ff rit. (m.s.)*  
*pesante (m.s.)*  
*fff*

201 *8va*  
*fff espressivo*  
*(x) poco rubato*  
*sempre*  
*espressivo*  
*e un poco rubato*

205 *poco a poco dim.*  
*sf*  
*marcato*

209 *a tempo*  
*accél.*  
*a tempo*  
*accél.*  
*p.*  
*(z) sf*  
*f*  
*p*  
*sf*  
*f*

213 *a tempo*  
*ac - - - cel. é rit - - -*  
*p*  
*sf*  
*f*

(v) "poco riten" en la 1ª ed. / "poco riten" in the 1st. ed.

(w) "a tempo poco riten" en el ms. / "a tempo poco riten" in the ms.

(x) Albéniz tachó en el manuscrito, a conveniencia de la interpretación de Blanche Selva, las indicaciones de "poco rubato" (c. 203) y "sempre espressivo un poco rubato" (cc. 205-208) /

For the convenience of Blanche Selva's performance, Albéniz crossed out the markings "poco rubato" (m. 203) and "sempre espressivo un poco rubato" (mm. 205-208) from the ms.

(y) 3ª nota mano izquierda "la" en la 1ª ed. / 3rd. note in left hand A instead of G in the 1st. ed.

(z) *sf* en cc. 209, 211 y 213 sólo en el ms. / *sf* in mm. 209, 211 and 213 only in the ms.

*molto espressivo*

(a') *poco meno mosso e tranquillo*

217

(b) *dolce*

*dolce*

*sf*

*sf*

*poco rit.*

*sf*

*sf*

*dim.*

*a tempo*

*dolce*

*sf*

*dolce*

*p espressivo e rit.*

*a tempo*

*sf*

*(m.d.)*

*8va----- loco*

225

228

*rit.*

*sf*

*rit. sf*

*sf*

*rit. sf*

*poco - a - - -*

*(m.d.)*

(a') Como en los cc. 203 y 205-208, aquí "tranquillo" aparece tachado en el ms. / as in mm. 203 and 205-208, "tranquillo" appears crossed out in the ms.

(b) Los cc. 217-263 conservan las dinámicas y articulaciones del manuscrito por parecer más completa y detallada /

From c. 217 till the end, the manuscript source, more detailed and precise, has been taken.

231 *a tempo*

*sf* *poco rit.* *sf* *poco a poco rit.* *(c')* *(d')* *pppp* *ppp ma sonoro*

*Led.* *Led.* *Led.* *Led.*

234

*pppp* *ppp*

*Led.* *Led.*

239

*pppp* *ppp rit.*

*Led.* *Led.*

243 *espressivo e meno mosso* *a tempo*

*sf marcato* *riten.* *ppp* *ppp* *(sopra)* *(m.d.)*

*pp* *pp*

*Led.* *Led.*

(c') Sol añadido en la 1ª edición. En el ms. parece que Albéniz haga coincidir ambas manos en el último acorde y omite el sol en la mano derecha /  
 G added in the 1st. ed. In the ms. Albéniz seems to join both hands on the last chord and omits the G in the right hand.  
 (d') En la 1ª ed. cc. 233-242 *pppp* / *ppppp* (mm. 233-242) in the 1st. ed.

*bien en dehors sans brusquerie* *a tempo*

247

*f* *rit.* *riten.* *ppp* *pp* *(sopra)* *(m.d.)*

*f* *pp* *ppp* *(m.d.)*

*Red.* *Red.*

*Quasi andante*

251

*pppp* *ma sonoro* *rit.* *rit.* *(m.s.)* *(m.d.)* *(m.d.)* *ppppp*

*rit. ----- e perdendosi*

*Red.* *Red.*

*a tempo* *loco*

255

*f* *fleggero e grazioso* *(m.s.)* *(m.s.)* *(m.s.)* *(m.s.)* *(m.s.)* *(m.s.)* *dim.* *dim.* *dim.*

*petite pédale seulement jusqu'à la fin*

259

*(m.s.)* *(m.d.)* *(m.d.)* *ppp* *pppp*

*staccatissimo, giocoso e senza pédale*

*Red.* *Red.*



EDICIÓN, DIGITACIÓN Y NOTAS

Luis Fernando Pérez

AYUDANTE DE EDICIÓN

Rubén Yessayán

COPISTA

Fernando Alises

CORRECTOR DEL TEXTO MUSICAL

Luis Grané

DISEÑO GRÁFICO

Underbau

—

COMISIÓN DE ASESORAMIENTO EDITORIAL

Walter Aaron Clark, Carlota Garriga, Álvaro Guibert, Tomás Marco, Luis Fernando Pérez, Cristina Pons, Marta Zabaleta

DIRECCIÓN EDITORIAL

Álvaro Guibert, Cristina Pons



Edición exclusivamente digital realizada por la Fundación Albéniz con motivo del centenario de Isaac Albéniz para ser descargada ([www.classicalplanet.com](http://www.classicalplanet.com)) libre y gratuitamente para uso personal. Se prohíbe su reproducción con otros fines y su uso comercial o industrial.

© Fundación Albéniz. Febrero 2014

© Luis Fernando Pérez. Febrero 2014

ISAAC ALBÉNIZ

# IBERIA

T 105 E

---

CUADERNO II

---

2. Almería

FUNDACIÓN ALBÉNIZ  
[www.classicalplanet.com](http://www.classicalplanet.com)

## NOTA DEL EDITOR

Las dos fuentes principales utilizadas para esta edición urtext son el único manuscrito que existe de la obra\* y su primera edición (Édition Mutuelle, París, con números de plancha 3083, 3084, 3085 y 3086 respectivamente para cada uno de los cuatro cuadernos de la obra). La letra “T”, acompañada de su respectiva numeración para cada pieza, corresponde al número de catálogo según Jacinto Torres \*\*.

Los manuscritos originales de las doce piezas de “Iberia” se encuentran en:

- La Biblioteca de Catalunya (Barcelona): Prélude, El Albaicín, Málaga, Jerez y Eritaña.
- La Biblioteca del Orfeó Català (Barcelona): Séville, Rondeña, Almería, Triana, El Polo.
- El Museo de la Música (Barcelona): Lavapiés.
- Library of Congress (Washington): Cadix.

Asimismo, es una edición revisada por el editor. Para su perfecta comprensión deben tenerse en cuenta las siguientes consideraciones:

Todas las digitaciones en cursiva, los pedales que aparecen entre paréntesis en cursiva, los arreglos [ ]-que van siempre acompañados de los signos (m.s.) o (m.d.), salvo en Lavapiés y Jerez, donde han sido suprimidos para evitar la saturación de signos en el texto- y cualquier otra indicación que se presente entre paréntesis y en cursiva, son sugerencias del editor.

Los arreglos que recomienda el editor son meramente orientativos y solo pretenden tratar de ayudar al estudioso de la obra y facilitar su interpretación.

---

Luis Fernando Pérez

\*Según aparece en la edición facsímil “Isaac Albéniz - Iberia” EMEC-EDEMS 1998 a cargo de Jacinto Torres (con números de catálogo respectivamente E00355 y ED8995)

\*\*Jacinto Torres: “Catálogo sistemático descriptivo de la obras musicales de Isaac Albéniz”, publicado por el Instituto de Bibliografía Musical (Madrid, 2001).

Iberia. 2º cuaderno

ALMERÍA

T 105 E

ISAAC ALBÉNIZ

Allegretto moderé M.M. ♩ = 72 (a)

The first system of the musical score for 'Almería' consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. It begins with a 5/4 measure followed by 3/4, 3/4, and 3/4 measures. The lower staff is in bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. It begins with a 3/4 measure followed by 3/4, 3/4, and 3/4 measures. The piece is marked 'dolce'. Fingerings are indicated with numbers 1-5. Pedal markings 'Ped.' and '(Ped.) (b)' are placed below the bass staff. The system concludes with a 3/4 measure.

avec la petite pédale. Tout ce morceau doit être joué d'une façon nonchalante, et molle, mais bien rythmée.

The second system of the musical score continues from the first. The upper staff has measures 5, 6, 7, and 8. The lower staff has measures 5, 6, 7, and 8. The piece remains marked 'dolce'. Pedal markings 'Ped.' and '(Ped.) (b)' are present. The system concludes with a 3/4 measure.

The third system of the musical score continues from the second. The upper staff has measures 9, 10, 11, and 12. The lower staff has measures 9, 10, 11, and 12. The piece is now marked 'sempre dolce'. Pedal markings 'Ped.' and '(Ped.) (b)' are present. The system concludes with a 3/4 measure.

The fourth system of the musical score continues from the third. The upper staff has measures 13, 14, 15, and 16. The lower staff has measures 13, 14, 15, and 16. The piece remains marked 'sempre dolce'. Pedal markings 'Ped.' and '(Ped.) (b)' are present. The system concludes with a 3/4 measure.

(a) M.M. ♩ = 72 en la 1ª ed. / M. M. ♩ = 72 in the 1st. ed.

(b) (Ped.) sugerencia del editor durante toda la obra / (Ped.) editor's suggestion throughout the piece.

17 *nonchalant*

Ped. Ped. Ped. Ped.

21 *léger et vague*

*p* Ped. Ped. Ped. Ped.

25

*sf* Ped. Ped. Ped. Ped.

29 *sf anime*

*sf* *sf* *sf* *sf* Ped. Ped. Ped. Ped.

33

*sf* Ped. Ped. Ped. Ped.



37

*p*

Ped. Ped. Ped. Ped.

41

*dolce* *pp*

(c) Ped. Ped. Ped. Ped. \*

45

*p*

Ped. Ped. Ped. Ped.

49

*p*

Ped. Ped. Ped. Ped.

53

*p* *sf*

Ped. \* (c) *f* Ped. Ped. Ped. Ped.

*bien marqué et sans pédal e*

(c) y *f* sólo en el ms. / and *f* only in the ms.



79 *a tempo* *dolce*

*p*

Ped.

82

*cresc.*

*sf*

*sf*

Ped.

85 **Poco meno mosso**

*f*

*sf*

*riten. poco*

*pp*

*sonoro et pieno ma non f*

*p ma sonoro (f)*

Ped.

89

*pp*

Ped.

93

*pp*

Ped.

(f) "p ma sonoro" sólo en el ms. / "p ma sonoro" only in the ms.

pp Ped. sf

101 *expresif et bien chanté*

*doux*

pp Ped.

3 4 5 4 5 5 5 5 5 4 3 2 5

105 *rubato . . . . .*

*doux*

pp Ped.

5 4 5 4 3 2 4

109 *a tempo*

*doux*

pp Ped.

113 *rubato*

117 *doux*

121 *brusquement*

125 *\* ossia*

\* ossia  
del editor /  
Editor's  
recommendation.

129  $\text{||} \phi \text{V}$

*très doux* *rit.* *rit.* *ppp*

2 *Leg.* 2 *Leg.*

133

*ppp* *ppp*

2 *Leg.* 2 *Leg.*

137 2 *Leg.* 2 *Leg.*

*ppp* *ppp*

2 *Leg.* 2 *Leg.*

141 *Leg.* *Leg.*

*poco sf* *sf* *ppp* *rit.* *rit.*

4 4

*sf* *Leg.* *Leg.*



*a tempo et très doux et atténué*

145

*ppp*  
m.g. 4  
*bien chanté*  
*pp*  
*Ped.*

149

*sotto voce*  
*ppp*  
*rit.*  
*Ped.*

153

*a tempo*  
*p* calme  
*molto*  
*sf et brusque*  
*sf*  
*sf*  
*p*  
*sf*  
*Ped.*

157

*sec. sec. sec. toujours sec.*  
*brusque et f*  
*f*  
*f*  
*f*  
*Ped.*

160

*f*  
*f*  
*sempre f*  
*(m.d.)*  
*(m.d.)*  
*Ped.*

(g) *sf* en la 1<sup>re</sup> ed. / *sf* in the 1st. ed.



(8va) -----

178 *sf* *sempre f*

*f* *Ped.* *f* *Ped.*

(8va) -----

180 *sf* *toujours f et anime*

*f* *Ped.* *f* *Ped.*

(8va) -----

182 *sf*

*f* *Ped.* *f* *Ped.*

(8va) -----

184 *f* *con anima* *bien chanté*

*f* *Ped.* *f* *Ped.* (colla 8<sup>va</sup>) (i)

(i) Sugerencia del editor / Editor's suggestion.

187 *f* *ff* *f*  
*(colla 8<sup>va</sup>) (j)* *(colla 8<sup>vb</sup>) (k)*  
*Red.*

190 *più ff* *più ff* *ff et retenez* *f*  
*Red.*

193 *ff* *loco* *p* *sf (m.s.)* *p*  
*(8<sup>va</sup>)* *(8<sup>vb</sup>) (j)* *Red.*

196 *p* *sf rit.* *p rit.* *rit.* *p* *(l) cresc. dim.*  
*Red.*

(j) Sugerencia del editor / Editor's suggestion.

(k) Sugerencia del editor (segunda semicorchea de la m.i. octava baja cuando el bajo se toque octavado) / Editor's suggestion (second semiquaver in the l.h. lower octave if the bass is performed with colla 8vb).

(l) *sf* sólo en el ms. / *sf* only in the ms.



214

*expresif et bien chanté*

*dolcissimo*

*très doux*

*pp*

*pp*

*(n) 2 Ped.* *(n) pochettino rubato*

218

*sempre dolcissimo*

*doux*

*pp*

*(n) 2 Ped.* *(n) 2 Ped.*

222

*sf*

*pp*

*dolce*

*toujours très doux*

*(n) 2 Ped.* *(n) 2 Ped.*

226

*sf poco*

*pp*

*sempre dolce e perdendosi*

*ppp*

*(n) 2 Ped.* *(n) 2 Ped.*

(n) 2Ped. y "pochettino rubato" sólo en el ms. / 2Ped. and "pochettino rubato" only in the ms.



230

*ppp*

*dolce et rit.*

*ppp et molto rit.*

*toujours nonchalant*

(n) 2 *And.* *And.*

234

*caressant*

*souple et doux*

*rit.*

*et per...*

*And.* *And.* *And.* *And.*

238

*rit.*

*den... do... si...*

*(o) très atenué et très lent*

*lent* *lent*

*And.* *And.* *2 And.* *And.* *And.* *And.* *And.* *And.*

242

*très doux*

*pp*

*rit.*

*très pp*

*rit.*

*rit.*

*rit.*

*rit.*

*rit.*

*And.* *And.* *And.* *And.*

(o) "très atenué et très len, lent, lent" en el ms. / "très atenué et très len, lent, lent" in the ms.

246 **Andante**

*pp* *(p) sf* *sf* *dolce et rit.* *molto rit.*

*colla 8vb*

Ped. Ped. Ped.

**Tempo meno mosso che prima**

250

*sf* *pp* *pp* *sf* *sf* *rit.*

*marcato il basso*

Ped. (Ped.) Ped. Ped. Ped.

254

*sf* *sf* *sf* *ppp* *rit.*

*senza pèdale*

Ped. Ped. Ped. Ped.

**Adagio**

258

*(m.d.) ppp* *pppp* *pppp* *poco sf*

2 Ped. 2 Ped. 2 Ped. (q) Ped.

Paris, 27 juin 1906

(p) *f* en la 1<sup>a</sup> ed. / *f* in the 1st. ed.  
 (q) Ped. sólo en el ms. / Ped. only in the ms.

EDICIÓN, DIGITACIÓN Y NOTAS

Luis Fernando Pérez

AYUDANTE DE EDICIÓN

Rubén Yessayán

COPISTA

Fernando Alises

CORRECTOR DEL TEXTO MUSICAL

Luis Grané

DISEÑO GRÁFICO

Underbau

—

COMISIÓN DE ASESORAMIENTO EDITORIAL

Walter Aaron Clark, Carlota Garriga, Álvaro Guibert, Tomás Marco, Luis Fernando Pérez, Cristina Pons, Marta Zabaleta

DIRECCIÓN EDITORIAL

Álvaro Guibert, Cristina Pons



Edición exclusivamente digital realizada por la Fundación Albéniz con motivo del centenario de Isaac Albéniz para ser descargada ([www.classicalplanet.com](http://www.classicalplanet.com)) libre y gratuitamente para uso personal. Se prohíbe su reproducción con otros fines y su uso comercial o industrial.

© Fundación Albéniz. Febrero 2014  
© Luis Fernando Pérez. Febrero 2014

ISAAC ALBÉNIZ

# IBERIA

T 105 F

---

CUADERNO II

---

3. Triana

FUNDACIÓN ALBÉNIZ  
[www.classicalplanet.com](http://www.classicalplanet.com)

## NOTA DEL EDITOR

Las dos fuentes principales utilizadas para esta edición urtext son el único manuscrito que existe de la obra\* y su primera edición (Édition Mutuelle, París, con números de plancha 3083, 3084, 3085 y 3086 respectivamente para cada uno de los cuatro cuadernos de la obra). La letra “T”, acompañada de su respectiva numeración para cada pieza, corresponde al número de catálogo según Jacinto Torres \*\*.

Los manuscritos originales de las doce piezas de “Iberia” se encuentran en:

- La Biblioteca de Catalunya (Barcelona): Prélude, El Albaicín, Málaga, Jerez y Eritaña.
- La Biblioteca del Orfeó Català (Barcelona): Séville, Rondeña, Almería, Triana, El Polo.
- El Museo de la Música (Barcelona): Lavapiés.
- Library of Congress (Washington): Cadix.

Asimismo, es una edición revisada por el editor. Para su perfecta comprensión deben tenerse en cuenta las siguientes consideraciones:

Todas las digitaciones en cursiva, los pedales que aparecen entre paréntesis en cursiva, los arreglos [ ]-que van siempre acompañados de los signos (m.s.) o (m.d.), salvo en Lavapiés y Jerez, donde han sido suprimidos para evitar la saturación de signos en el texto- y cualquier otra indicación que se presente entre paréntesis y en cursiva, son sugerencias del editor.

Los arreglos que recomienda el editor son meramente orientativos y solo pretenden tratar de ayudar al estudioso de la obra y facilitar su interpretación.

---

Luis Fernando Pérez

\*Según aparece en la edición facsímil “Isaac Albéniz - Iberia” EMEC-EDEMS 1998 a cargo de Jacinto Torres (con números de catálogo respectivamente E00355 y ED8995)

\*\*Jacinto Torres: “Catálogo sistemático descriptivo de la obras musicales de Isaac Albéniz”, publicado por el Instituto de Bibliografía Musical (Madrid, 2001).

a Blanche Selva

Iberia. 2º cuaderno

TRIANA<sup>(a)</sup>

T 105 F

ISAAC ALBÉNIZ

Allegretto con anima M.M. ♩ = 94 (b)

*p* *gracieux et tendre*

*main gauche dessus*

2 *Ped.* *Ped.* *Ped.* *Ped.* *Ped.*

3 *Ped.* *Ped.* *Ped.* *Ped.* *Ped.* *Ped.*

6 *avec grâce et bien rythmé*

*sf* *p*

*senza pedale* *Ped.* ( — )

9 *pp* *f et bien chanté posé (m.d.)* *sf* *p* *sf* *dolce* *sec. 3 (m.d.)*

*Ped.* *Ped.* (*Ped.*) *Ped.* *Ped.* *Ped.* \*

(a) En el ms. Triana figura como la 1ª pieza del 2º cuaderno, orden alterado posteriormente por Albéniz en la 1ª ed. / In the ms. Triana appears as the 1st. piece of the 2nd. book, this order was changed by Albéniz already in the 1st ed.  
(b) M.M. ♩ = 94 en la 1ª ed. / M.M. ♩ = 94 in the 1st. ed.  
(c) (*Ped.*) sólo en el ms., no en la 1ª ed. / (*Ped.*) only in ms., not in the 1st. ed.



Albéniz: Triana

2

12

sec. sec. *pp*

Red. \*

15

bien sonore mais pas *f*

*sf* *espressivo* *cresc.* *sf* *dim.*

Red. Red. Red. Red. Red. Red.

18

*dim.* *mf* *cresc.* *cresc.*

Red. Red. Red. Red. Red. Red.

21

*sf* *dim.* *dim.* *pp*

Red. Red. Red. Red. *sans pédale*

24

bien rythmé

\*/\*\* ossia

*sf* *con anima* *sf* *sf* *p sub.* *dolce* *pp*

Red. Red. Red. Red. *pp* *(dessous)*

\* ossia  
como en el ms. /  
as in the ms.

\*\* ossia  
del editor /  
Editor's  
recommendation.

\*\*\* ossia  
del editor /  
Editor's  
recommendation.

(d) tal como aparece en la 1ª ed. / as in the 1st. ed. (e) *f* y (dessous) en la 1ª ed. / *f* and (dessous) in the 1st. ed.

27 *sf* *pp* *sf* *pp* *sf* *sf* *sf* *f sf sec.*

30 *p bien rythmé* *cresc.* *sf*

33 *p*

36 *sf* *sec. sf*

39 *pp* *mf*

*senza pédale et giocoso*

(f) *sf* sólo en el ms. / *sf* only in the ms.

(g) cc. 30-37 mano izquierda tal y como aparece en la 1ª ed. En el ms. acento en el 4º sol, no en el 5º / mm. 30-37 left hand as in the 1st. ed. Accent in the 4th G not in the 5th in the ms.



54 *sf* *sec.* *sf* \* *ossia*

Leo. Leo. Leo. Leo. Leo. Leo.

*tranquille-ment sans presser*

57 *cantando* *doux et sonore* *(m.d.)* *(m.s.)* *(m.s.)*

Leo. Leo. (sopra) Leo. Leo.

59 *sf* *sf*

Leo. Leo. Leo. Leo. Leo.

61 *sf* *sf* *(m.d.)* *sf*

Leo. Leo. Leo. Leo. Leo. Leo.

\* *ossia*  
del editor /  
Editor's  
recommendation.

(i) *sf* < sólo en el ms. / *sf* < only in the ms.

63 *sf* *(m.s.)* *cresc.* *sf* *sf* *sf* *sf*

65 *cresc.* *sf* *sf et ppp* *tranquille-ment* *bien en dehors* *pp* *pp* *pp*

67 *sf et ppp* *ppp* *pp* *pp* *pp*

69 *pp* *(j)* *(1) (m.d.)* *(2)* *(m.d.)*

The score consists of four systems of two staves each. The upper staff is the right hand and the lower staff is the left hand. The key signature is G major (one sharp) and the time signature is 3/4. The piece is marked with various dynamics: *sf* (sforzando), *cresc.* (crescendo), *ppp* (pianissimo), and *pp* (piano). Performance instructions include *tranquille-ment* and *bien en dehors*. Fingerings and ornaments are indicated throughout the score.

(j) Se recomienda omitir el la agudo (recomendación del editor) / Omit the higher A (Editor's recommendation).

71

73

75

77

(k) *sf* sólo en el ms. / *sf* only in the ms.

(l) Si bemol en la 1ª ed. (¿error?) / B flat in the 1st. ed. (misprint?).

(m) La bemol por do<sup>2</sup> en la 1ª ed. / in the 1st. ed. A flat instead of c<sup>2</sup>.



79

80

*sf* *(m.s.)* (1) (3) (2)

*sf* *(n)* (3) 1 2 4 6 4 1

*sf* *(m.d.)* *sf* *sf*

*Red.* *Red.* *Red.* *Red.* *Red.*

81

82

*giocosio*

*sf* *(n)(sf)* *(n)(sf)* *(sf)(n)* *sf*

*sf* *f* *sf et sonore*

*Red.* *Red.* *Red.* *Red.*

83

84

*sf* *sf* *sf* *sf* *(o)*

*(m.d.)* 4 *(m.d.)* 6 *(m.d.)* 6 *(m.d.)* 6 *sf* *sf*

*Red.* *Red.* *Red.* *Red.* *Red.* *Red.*

85

86

*sf* *(p)sf* *cresc. molto* *ff* *sf* *sf*

*(5)* *(7)* *(m.d.)* 6 *(m.d.)* 6 *(m.d.)* 6 *(5)* *(4)* *(2)*

*Red.* *Red.* *Red.* *Red.* *Red.* *Red.*

*(colla 8<sup>va</sup>)*

(n) *sf* sólo en el ms. / *sf* only in the ms.

(o)  $\rhd$  en vez de  $\rhd$  en la 1<sup>a</sup> ed. /  $\rhd$  instead of  $\rhd$  in the 1st. ed.

(p) *sf* sólo en el ms. / *sf* only in the ms.



95

*p* *sf* *poco sf* *rit.*

Ped. Ped. Ped. Ped.

97

*poco sf* *rit.* *dim.* *rit.* *dim.* *rit.* *p* *ppp* *p* *ppp* (m.s.)

*meno mosso*

Ped. \* *senza pedale* Ped. 2 Ped. Ped. Ped.

100

*pp* *a tempo* *leggero é dolce* *sempre leggero*

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

102

*f* (r) *senza pedale e giocoso*

Ped. \*

(q) > no < en la 1ª ed. / > no < in the 1st. ed.  
 (r) poco sf en el ms. / poco sf in the ms.

104

106

*sf* *sf*

*Red.* *Red.* *Red.* *Red.* *Red.*

108

*(s) sf* *sf* *sf* *p* *f* *ff*

*Red.* *Red.* *Red.* *Red.* *Red.* *Red.*

*ff* (sopra)

*dolce e cantando*

110

*(t) ff* *p* *p* *p* *p* *(m.s.)*

*ben marcato* *(sopra)*

*Red. mf e sonore* *Red.* *Red.* *Red.* *Red.* *Red.* *Red.*

(s) ver nota pág. 4 / see comments on p. 4

(t) *ff* en la 1ª ed. / *ff* in the 1st. ed.

(u) *sf* aquí en el ms. / *sf* here in the ms.

112 *p* *p* *sf* *p* *f cresc.* (m.s.) (v) (m.d.)

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

114 *f marcato* *sf* *sf* *f* (m.s.) *sf* (m.d.) (m.d.) (w) (m.d.)

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

116 *sf* *sf* *f* (m.s.) (x) *sf molto* (m.d.) (m.d.) (w) (m.d.)

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

118 *ff* *ff* *sf* *ff* *ff* (m.d.) (w) (m.s.)

Ped. *f et sec.* Ped. Ped. Ped. Ped.

(v) *sf* aquí en el ms. / *sf* here in the ms.

(w) (*sf*) sólo en el ms. (no recomendado) / (*sf*) only in the ms. (not recommended).

(x) "*sf molto*" sólo en el ms. / "*sf molto*" only in the ms.

120

*sf* > *dolce et rit.* *rit.* *dim. rit.* *dim.* *rit.* (*3 sf 3*)

*f et pp sub.* (1) 5 2 1 4 2 *sf sf* 1 5 3 1 3 *rit.*

(colla *8<sup>va</sup>*) *Ped.* *Ped.*

122

*a tempo poco meno*

*pp ma sonoro*

*ben marcato*

*Ped. ma p* *Ped.* *Ped.* *Ped.* \* *senza pedale*

124

(y) *sf* *rit.* *pp* *rit.*

(m.d.) *rit.* 2 3 1 2 1 3 *rit.*

*Ped.* *Ped.* *Ped.*

126

*a tempo primo*

*pp et ben staccato* (m.s.) *rit.* *pp rit. (m.s.)* *rit. pp (m.s.)*

*senza pedale*

(y) < *sf* > y *sf* < sólo en el ms. / < *sf* > and *sf* < only in the ms.





EDICIÓN, DIGITACIÓN Y NOTAS

Luis Fernando Pérez

AYUDANTE DE EDICIÓN

Rubén Yessayán

COPISTA

Fernando Alises

CORRECTOR DEL TEXTO MUSICAL

Luis Grané

DISEÑO GRÁFICO

Underbau

---

COMISIÓN DE ASESORAMIENTO EDITORIAL

Walter Aaron Clark, Carlota Garriga, Álvaro Guibert, Tomás Marco, Luis Fernando Pérez, Cristina Pons, Marta Zabaleta

DIRECCIÓN EDITORIAL

Álvaro Guibert, Cristina Pons



Edición exclusivamente digital realizada por la Fundación Albéniz con motivo del centenario de Isaac Albéniz para ser descargada ([www.classicalplanet.com](http://www.classicalplanet.com)) libre y gratuitamente para uso personal. Se prohíbe su reproducción con otros fines y su uso comercial o industrial.

© Fundación Albéniz. Febrero 2014

© Luis Fernando Pérez. Febrero 2014